天龍八部

金庸著

第五四回　立誓報仇　（六三八）

是契丹也好，對阿朱全無分別，」喬峯冷冷的道：「我不用你可憐，你心中看不起我，也不必假惺惺的說甚麼好話，我救你性命，非出本心，只不過一時逞强好勝，此事一筆勾銷，你快快去吧。」

阿朱心中惶急，尋思：「他既知自己確是契丹胡虜，說不定便回歸漢北，從此不踏入中土一步，」一時情不自禁，說道：「喬大爺，你若是撇下我而去，我便跳入這山谷之中，阿朱說得出做得到，你是契丹的英雄好漢，看不起我這低三下四的丫嬛賤人，我還不如自己死了的好，」喬峯聽她說得十分誠懇，心下感動，他只道自己既是胡虜，世人自是個個避若蛇蝎，想不到阿朱對待自己仍是一般無異。不禁伸手拉住她手掌，柔聲道：「阿朱，你是慕容公子的丫嬛，又不是我的丫嬛，我　我怎會看不起你？」阿朱道：「我不用你可憐，你心中看不起我，也不用假惺惺的說甚麼好話，」她學着喬峯說這幾句話，語音聲調，無一不像，眼光中滿是頑皮的神色，喬峯哈哈大笑，他失意之際，得有這樣一位聰明伶俐的少女說笑慰解，自是煩惱大消。

阿朱忽然正色道：「喬大爺，我服侍慕容公子，並不是賣身給他的，只因我身中有難，有個極厲害的對頭來找我爹爹尋仇，我爹爹自忖對付不了，便將我寄託給慕容公子的父親，說是做他丫嬛，實則是去姑蘇燕子塢避難。以後我服侍你，做你的丫嬛，慕容公子決計不會見怪。」喬峯雙手連搖，道：「不，不　我是個胡人蠻夷，怎能用什麼丫嬛？你在江南富貴人家住得慣了，跟着我漂流吃苦，有什麼好處？你瞧我這種粗野漢子，我配受你服侍麼？」阿朱嫣然一笑，道：「這樣吧，我算是給你擄掠來的奴僕，你高興時向我笑笑，不開心時便打我罵我。好不好呢？」

喬峯道：「我一拳打下來，只怕登時便將你打死了。」阿朱道：「當你只是輕輕的打，不能出手太重。」喬峯哈哈一笑，道：「輕輕的打，不如不打，我也不想要甚麼奴僕。」阿朱道：「你是契丹人英雄，擄掠幾個漢人女子做你奴隸，有何不可？

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

廣展業務清貨大平賣

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白浴缸面盆水厠三件頭只買一一九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元一毫五仙
白色水厠　五十六元五毫
次級浴缸　八十六元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆單邊洗衣膠盆連水喉　由十元五毫至五十元三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。

貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。

地址：弍一弍東十七街

華人技師：Ken Mah

電話：437-5445

1447 Commercial Dr Van. 255-8244　3272 Main St. Van. 872-5838

經驗專通大小渠坑

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD

33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報（中英）	4 00	6 00	8 00	18.00
中國醫學什誌(中)	10 80	16 20	21 60	16.50
中國醫學什誌(英)	9 00	13 50	18.00	9.00
人民日報	9 00			106 00
紅　旗	1 32			13.00
民族畫報	5 00			18 00
歷史研究	1 80			10 00
中國對外貿易(中英)	3 00	4 50	6.00	9 00
建築學報	3 60			5 50
中國科學（英）	15 60	23 40	31 20	13 50
中國科學（中）	10 80	16 20	21.60	13 50
◀其他中文什誌多種，歡迎函詢▶				
北京週報（英）	4.50	6 75	9 00	（航空）
中國建設（英）	3.00	4.50	6 02	（航空）
中國文學（英）	4 02	6.00	8 00	

訂閱單

姓名（英文）

地址（英文）

刊名稱：　訂一年 二年 三年

請將訂閱單連支票寄交中藝公司

奇華餅家

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B. C.

TEL 685-2117

承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St. Vancouver

Phone 253-4424

（逢星期二休息）

正宗香港式高級食品

一盤沽批發　零餅西餅　麵飽　生日蛋糕　中秋月餅　龍鳳禮餅　全蛋生熟麵　正式春卷皮　純正蓮子容　玫瑰紅荳沙　各種粉類　點心餡料　本廠特製

歡迎

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

逢星期一休息

巧製　馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金猪

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE

257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.

PHONE 681-5924

營業時間：上午十一時至明晨三時

每星期營業七天

冷氣開放

鳳城風味　蝦肉雲吞　羊城粥品　銀絲細麵　各式油器　鹵水牛什　上海粗炒　鮮製濕粉

益豐茶室

Yick Fung Tea Room

137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.

Phone 682-1514

中秋月餅　龍鳳禮餅　經濟時菜　每星期營業七天

鴻運飯店

Grand Fortune Restaurant

1132 E. Hastings St. Vancouver, B.C.

電話：253-5722

每星期七天營業

營業時間：由早十一時至凌晨一時

附設廣大停車場，交通方便

▲免費停車▼

無任歡迎　僑胞光顧　歡迎外賣　精製燒烤　豐儉隨意　午餐晚飯　喜筵壽酌　正宗粵菜

名園大酒家

（茶市部：每星期七天營業）

「華麗餐廳三層」酒菜部：

滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。

茶市部：

享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。

音樂夜總部：

香港歌后曹開秀小姐

東南亞紅歌星張蕙敏小姐

聯合登台演唱

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue

Phone 685-0727

▲每逢星期三休息一天▼

每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市電話：六八五－〇七弍七。六八四－弍九弍三。

茗茶美點　晚飯酒菜　豐儉隨意　無任歡迎

684-3743　684-4827

園桃

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street

Vancouver 4, B.C

地方清潔　服務週到　大譙小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street

Vancouver 4, B.C

681-1030

陶陶酒家　食譜精研　大譙小酌　悉從尊便

地址：雲高華片打街東一〇弍

喜士定駕駛學校

▲國粵英語授課▼

教法好　經驗老　收費平　耐心夠

▲專人代譯筆試▼

請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

國際汽車駕駛學校

International Driving School

386 East Hastings Street

Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。

校長林伯篪

right on travel, Inc.,

加拿大溫哥華

利安旅行社

新張營業

專營

香港、台灣

東南亞各地

來回特價機票

Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street

（喜士定東街）Vancouver, B.C Canada V6A 1N7

TEL:687-3316

華人廣告 溫哥華 (604) 681-4413

馬氏酒家

正宗粵菜

Mah's Restaurant

6428 Main St., Vancouver B.C

Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉保金牌鹽焗鷄

裝飾新雅　特聘港廚　保仔小菜　免費送餐　獨具風格　物美價廉

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C.

電話：669-4132

溫哥華奇化街二三八號

逢星期二休息　歡迎預定酒席

重金禮聘香港名廚主理廚政

特別介紹香港名菜

豉汁龍蝦球　脆奶拼蝦球　脆奶拼帶子　雀巢蝦球　雀巢牛柳絲　彩鳳築香巢　百花釀蟹拑　桂林鮮蝦丸　哥撻拼蝦球　哥撻拼帶子

肆慾傷腎　勞力傷氣　勞心傷神

海龍蚧雙囍丸　固培本元

方植名貴國藥提煉虔修成丸，功能補腦固腎益神，氣除腰痛，安睡寧夜，尿常服益壽延年。本堂依家傳宮選配飛潛動植

各埠藥商有售

六十粒庄　十天服量庄

中醫甄錦蓀監製

DING SHU TONG

214, QUEEN'S ROAD, C. 1st FL., H.K. TEL: H-440619

活氏傢私電器公司

WOSK'S LTD

62 W. Hastings St.

Vancouver, B.C.

Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

溫哥華

京華飯店

Capital Restaurant

4518, Kingsway, Burnaby, B.C.

V5H 2A9

TEL: 437-7242

◁七天營業▷

正品中北晚歡迎
宗必午方飯宵定座
粵精小麵宵夜
菜研食點

營業時間：

中午十一時半至晚上十時

公衆假期照常

地址：京士威四五一八號

電話：四三七・七二四二

Kent's Kitchen

權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七

本館營業時間　▲專營熟餸外賣▼

由上午十一時至下午七時

星期一休息一天

電話：六六九－二二三七

權記菜館謹啓

？？？

華埠　雲高

明和公司

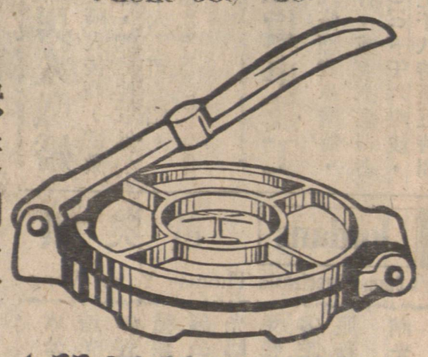
LING WO COOKWARE CO

PENDER STREET EAST VANCOUVER B.C.

Phone 683 7268

茶樓家庭皆宜置備

快捷利便



◁質鋼製特到新▷

夾皮餃蝦

每個八元九毛八